



INFO 10

Informationen des Kantons Bern zum Bau
der Nationalstrasse A5 Umfahrung Biel
Informations sur la construction de l'autoroute A5,
contournement de Bienne

August/août 2016

20 SEKUNDEN

- Ostast auf Kurs, Eröffnung im Spätsommer 2017
- Verzweigung Brüggmoos nimmt Konturen an
- Teilinbetriebnahme der Verbindung Lyss-Biel in Brügg im Winter 2016/17

- Brücke Mittelstrasse fertig gebaut
- Tunnelsicherheit ist höchstes Gebot
- Die Pläne der Westumfahrung Biel werden demnächst aufgelegt

20 SECONDES

- La branche Est est en bonne voie et son ouverture est prévue à la fin de l'été 2017
- Les contours de l'échangeur des Marais-de-Brügg se dessinent
- A Brügg une partie de la route Lyss-Bienne sera mise en service à l'hiver 2016/17

- Le pont de la Mittelstrasse est terminé
- La sécurité du tunnel est la première priorité
- Les plans du projet définitif contournement ouest de Bienne seront bientôt mis à l'enquête publique

Editorial



Regierungsrätin Barbara Egger-Jenzer, Bau-, Verkehrs- und Energiedirektorin des Kantons Bern

Barbara Egger-Jenzer, conseillère d'Etat, Directrice des travaux publics, des transports et de l'énergie

Im Spätsommer 2017 rücken das Bieler Bözingenfeld und Brügg verkehrstechnisch spürbar näher zusammen. Bis es soweit ist, werden im Bereich Brüggmoos die letzten Bauteile fertiggestellt, die beiden Tunnelröhren mit der entsprechenden Technik für einen sicheren und reibungslosen Betrieb ausgerüstet und der Vollanschluss Orpund gebaut.

Parallel dazu treiben wir die Planung zur Westumfahrung Biel voran. Voraussichtlich noch dieses Jahr startet die öffentliche Planaufgabe. Das Tiefbauamt wird den Grundeigentümern rechtzeitig eine persönliche Anzeige senden. Zudem werden die Projekte im Gelände ausgesteckt und an ausgesuchten Stellen auf Informationspanels erläutert.

A la fin de l'été 2017, le rapprochement entre les Champs-de-Boujean biennois et Brügg sera renforcé, tout au moins sur le plan routier.

D'ici là, les derniers éléments de la route seront achevés dans le secteur des Marais-de-Brügg, les deux tubes des tunnels seront équipés de moyens techniques pour assurer une exploitation sûre et fiable et la jonction complète d'Orpund sera construite.

Parallèlement, la planification du contournement ouest de Bienne avance bien. La mise à l'enquête publique des plans démarrera probablement encore cette année. L'Office des ponts et chaussées fera parvenir un avis personnel aux propriétaires fonciers en temps utile. Par ailleurs, les projets feront l'objet d'un piquetage sur le terrain et des panneaux d'information seront placés aux endroits stratégiques.

A5 Ostast

Die Eröffnung naht

Die Bauarbeiten am Ostast schreiten termingerecht voran. Die Verzweigung Brüggmoos gewinnt an Kontur. Man erkennt nun die definitive Linieneinführung dieses beeindruckenden Bauwerkes.

Bevor der A5 Ostast im Spätsommer 2017 dem Verkehr übergeben werden kann, muss die Strasse für den Betrieb vorbereitet werden. In den beiden Tunneln wird ein komplexes, vielschichtiges Betriebs- und Sicherheitssystem installiert. Das Sicherheitsdispositiv muss für Automobilisten wie für Rettungskräfte stimmen, ein wichtiges, aber auch aufwendiges Unterfangen.

Die Brücke Mittelstrasse zwischen dem Weberpark und dem Centre Brügg ist in weiten Teilen fertiggestellt. Diese rund 180 Meter lange Querung bietet eine effiziente Verbindung der beiden Zonen. Beidseits der Brücke liegen die neuen Ein- und Ausfahrten der Autobahn. Sie werden die heutige Ein- und Ausfahrt in Brügg ersetzen.

Nachdem das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) im November 2015 das Ausführungsprojekt für den Vollanschluss in Orpund genehmigte, konnten Anfang 2016 die Bauarbeiten in Angriff genommen werden. Der Anschluss soll gleichzeitig mit dem Ostast dem Verkehr übergeben werden.

Branche Est de l'A5

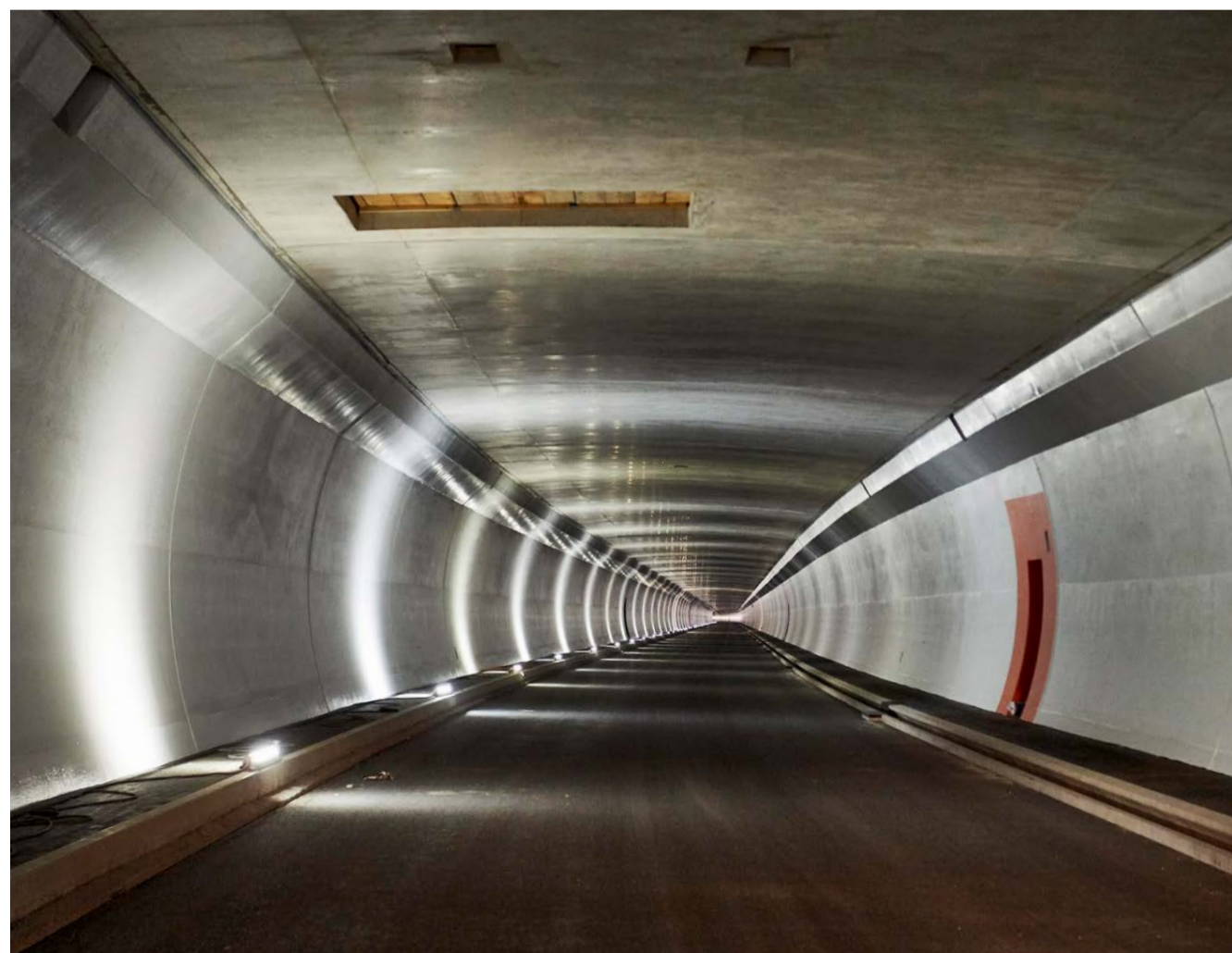
L'ouverture au trafic approche

Les travaux de construction de la branche Est avancent conformément au calendrier. Les contours de l'échangeur des Marais-de-Brügg se précisent et le tracé de cet ouvrage impressionnant est désormais manifeste.

Avant de pouvoir ouvrir à la circulation la branche Est de l'A5 à la fin de l'été 2017, il convient de préparer la mise en service de la route. Un système d'exploitation et de sécurité complexe à plusieurs niveaux sera installé dans les deux tunnels. Devant fonctionner non seulement pour les automobilistes mais aussi pour les services de sauvetage, il représente un défi de taille.

Le pont de la Mittelstrasse de 180 mètres de long, situé entre le parc Weber et le centre de Brügg, est en grande partie achevé et fait office de trait d'union entre ces deux zones. Les bretelles d'entrée et de sortie qui remplaceront celles de Brügg se trouvent de chaque côté de l'ouvrage.

Après l'approbation du projet définitif de la jonction complète d'Orpund par le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) en novembre 2015, les travaux ont pu démarrer en 2016. La jonction devrait être ouverte à la circulation en même temps que la branche Est.



Der fünf Kilometer lange Ostast rückt das Bözingenfeld und Brügg verkehrstechnisch spürbar näher zusammen. Hier im Bild der 2,5 Kilometer lange Längholtunnel.

La branche Est de cinq kilomètres favorisera le rapprochement entre les Champs-de-Boujean biennois et Brügg. La photo montre le tunnel du Längholz long de 2,5 kilomètres.

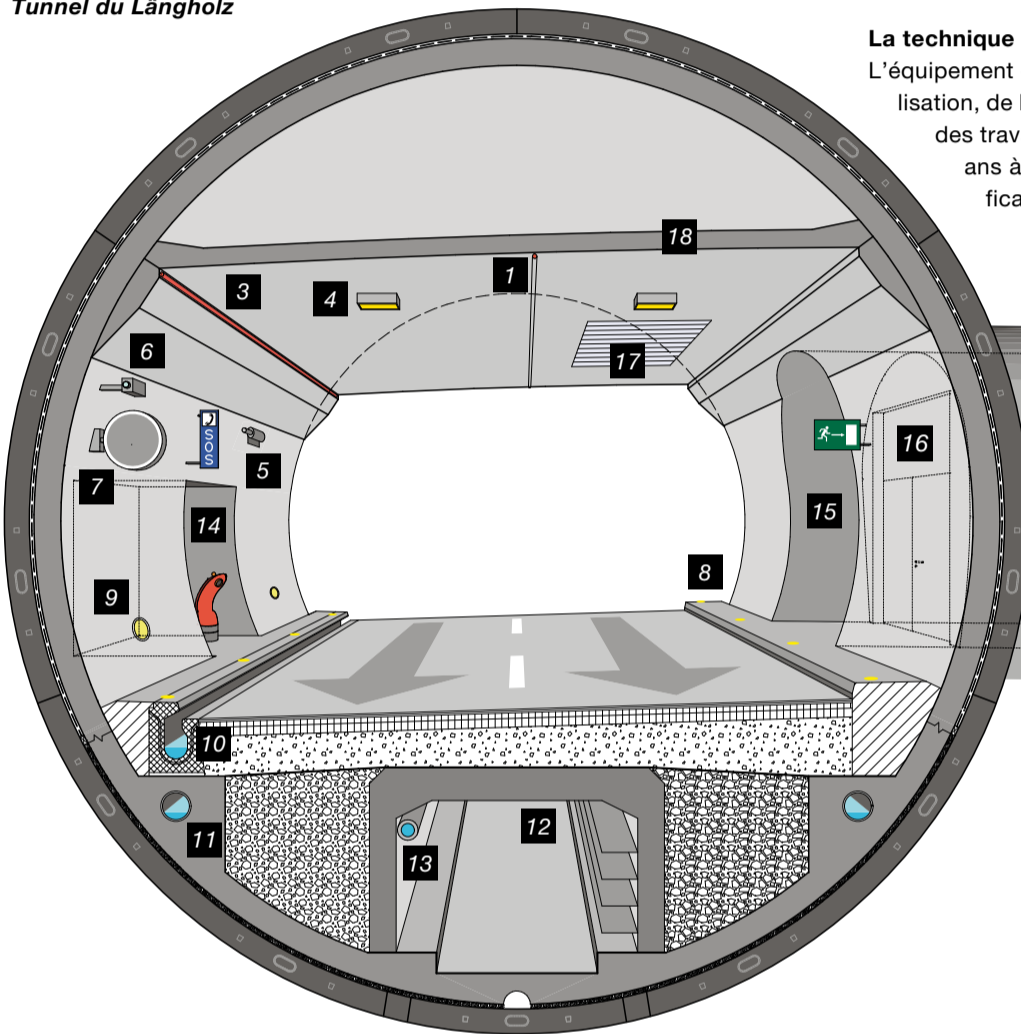
A5 Ostast

Sicher von Brügg nach Biel-Bözingen

Sicherheit wird gross geschrieben. In den beiden Tunneln des Ostastes wird ein komplexes sowie vielschichtiges Betriebs- und Sicherheitssystem installiert.

Vor rund vier Jahren hat die Tunnelbohrmaschine Belena die letzte der vier Tunnelröhren am A5 Ostast im Brüggmoos durchstochen. Es folgte der Innenausbau der Tunnelröhren. Bis aber das gesamte Bauwerk im Spätsommer 2017 dem Verkehr übergeben werden kann, bedarf es einer komplexen, vielschichtigen Ausrüstung. Diese Massnahmen dienen in erster Linie der Sicherheit der Automobilisten sowie den Rettungskräften.

Längholtunnel Tunnel du Längholz



Die fünf Kilometer lange Ostumfahrung von Biel verläuft zuerst durch den 1,5 Kilometer langen Büttenbergtunnel, wird danach im Bereich Orpund offen geführt und erreicht durch den 2,5 Kilometer langen Längholtunnel die Verzweigung Brüggmoos.

Die Technik hat sich stark verbessert

Die Betriebs- und Sicherheitsausrüstung der beiden Tunnelröhren umfasst die Bereiche Signalisation, Beleuchtung, Lüftung und Sicherheit/Umwelt. Verantwortlich für die entsprechenden Arbeiten in diesem Abschnitt ist Beat Gruber. Der studierte Elektroingenieur und Wirtschaftsingenieur ist seit 25 Jahren im Tiefbauamt des Kantons Bern tätig und verantwortlich für die Planung und Umsetzung der elektromechanischen Anlagen im Nationalstrassenbau. Als Projektmanager ist er auch beim A5 Ostast in der Verantwortung. «Wenn der Tunnel einmal im Rohbau steht, werden die verschiedensten technischen Einrichtungen installiert», so Beat Gruber. «Diesbezüglich hat sich die Technik in den letzten Jahren stark verbessert. Dies erleichtert ebenfalls den Unterhalt der Tunnel.» Für die Tunnel werden neun Tunnelzentralen eingerichtet. Hier laufen die Fäden im wahrsten Sinne des Wortes zusammen. Wichtiges Element der Tunnelausrüstung ist die Verkehrsregelungsanlage. Diese dient zur optimalen Verkehrslenkung. Diese Signale dienen dazu, die Automobilisten bei Gefahren zu warnen oder entsprechend zu lenken. Eine besondere Bedeutung hat auch die Videoanlage im Fall von Ereignissen wie Pannen, Unfall oder Feuer. Zur Überwachung der Tunnel ist die Alarmzentrale der Kantonspolizei rund um die Uhr besetzt. Bei Verkehrsstörungen oder Ereignissen werden die entsprechenden, vorgegebenen Abläufe zur Sicherheit ausgelöst.

Beide Tunnel verfügen über die heute gängigen Sicherheitsstandards. Trotzdem gibt es Unterschiede, namentlich im Bereich der Lüftungstechnik bei Brandfällen. Der kürzere Büttenbergtunnel verfügt über eine Längslüftung mit Strahlventilatoren. Die Ventilatoren gleichen dem Düsengetriebe eines Flugzeuges und befördern die Luft Richtung Tunnelportal. Diese Technik wird bei einer Tunnellänge bis zirka 1,5 Kilometer eingesetzt. Beim knapp 2,5 Kilometer langen Längholtunnel kommt die Rauchabsaugung mit Abluftkanal zur Anwendung. In einem Abstand von 100 Metern werden entsprechende steuerbare Abluftklappen installiert. Diese öffnen sich automatisch, sobald ein Brandalarm oder ein Rauchmelder ausgelöst wird.

Branche Est de l'A5

En sécurité de Brügg à Bienne-Boujean

La sécurité est la priorité. Dans les deux tunnels de la branche Est, un système d'exploitation et de sécurité multiple et complexe est en cours d'installation.

Il y a environ quatre ans, le tunnelier Belena a percé le dernier des quatre tubes de la branche Est de l'A5 aux Marais-de-Brügg. Puis, l'aménagement intérieur des tunnels a débuté. Mais jusqu'à ce que l'ensemble de l'ouvrage puisse être ouvert au trafic à la fin de l'été 2017, de nombreux équipements complexes devront être mis en place. Les mesures qui seront prises serviront en premier lieu à la sécurité des automobilistes et faciliteront l'intervention des secours.

La route de contournement de Bienne par l'est, longue de cinq kilomètres, s'enfile tout d'abord dans le tunnel de Büttenberg, traverse ensuite le secteur d'Orpund puis replonge dans le tunnel du Längholz pour rejoindre l'échangeur des Marais-de-Brügg.

La technique a fait de gros progrès

L'équipement d'exploitation et de sécurité des quatre tubes touche les domaines de la signalisation, de l'éclairage, de la ventilation et de l'environnement. Beat Gruber est responsable des travaux sur ce tronçon. Cet ingénieur électricien et en économie travaille depuis 25 ans à l'Office des ponts et chaussées du canton de Berne et est chargé de la planification et de la réalisation des installations électromécaniques dans le domaine de

- | | | |
|---|--|---|
| 1 Brandmeldeanlage
Installation de détection
d'incendie | 8 Optische Leiteinrichtungen
Guidage optique | 15 Fluchtweg begehbar/
Intervall 300 Meter,
Fluchtweg befahrbar/
Intervall 900 Meter |
| 2 Strahlventilator
Ventilateur | 9 Notbeleuchtung
Illumination de secours | Galerie de liaison piétons/
intervalle 300 mètres,
Galerie de liaison véhicules/
intervalle 900 mètres |
| 3 Funk, Strahlungskabel
Radiocommunication, câble
rayonnant | 10 Schlitzrinne
Caniveau fendu | 16 Brandschutztor
Porte coupe feu |
| 4 Tunnelbeleuchtung
Éclairage du tunnel | 11 Schmutzwasserleitung
Conduite d'eaux usées | 17 Rauchabsaugklappen
Clapets de ventilation |
| 5 Messung Sichttrübung/Wind
Mesure opacité/vent | 12 Werkleitungs kanal
Galerie technique | 18 Zwischendecke
Dalle intermédiaire |
| 6 Kamera Tunnelfernsehen
Caméra de surveillance vidéo | 13 Hydrantenleitung
Conduite d'hydrante | |
| 7 Strassensignal
Signal routier | 14 SOS-Nische/Intervall
150 Meter
Niche SOS/intervalle
150 mètres | |

la construction des routes nationales. En sa qualité de chef de projet, il assume aussi sa part de responsabilité pour la branche Est de l'A5. «Lorsque le gros œuvre est achevé, les équipements techniques les plus divers sont installés», précise Beat Gruber. «Sur ce point, la technique a fait de gros progrès ces dernières années. Cela facilite aussi l'entretien du tunnel». Neuf centrales techniques viendront équiper les tunnels. C'est là que sont raccordés les câbles des dispositifs techniques. L'installation de régulation du trafic est un élément essentiel de l'équipement du tunnel. Les signaux sont destinés à avertir les automobilistes de dangers ou à les diriger de manière adéquate. Les caméras de vidéosurveillance ont aussi une importance toute particulière en cas de panne, d'accident ou d'incendie. La centrale d'alarme de la police cantonale assure 24 heures sur 24 la surveillance du tunnel. En cas de perturbations de la circulation ou d'incidents, les processus prescrits pour assurer la sécurité sont déclenchés.

Les deux tunnels disposent des standards de sécurité aujourd'hui usuels. Il y a toutefois des différences notamment ce qui concerne la technique de ventilation en cas d'incendie. Le tunnel de Büttenberg, le plus court des deux avec ses 1,5 kilomètres, est équipé d'un système longitudinal par ventilateurs de jet utilisé pour les tubes de cette longueur. Les ventilateurs, semblables aux réacteurs d'un avion, transportent l'air vers l'entrée du tunnel. Quant au tunnel du Längholz de 2,5 kilomètres de long, il est doté d'un système d'extraction des fumées avec canal d'évacuation d'air. Des clapets de ventilation réglables sont installés tous les 100 mètres. Ils s'ouvrent automatiquement dès que l'alarme incendie ou le détecteur de fumée se déclenche.

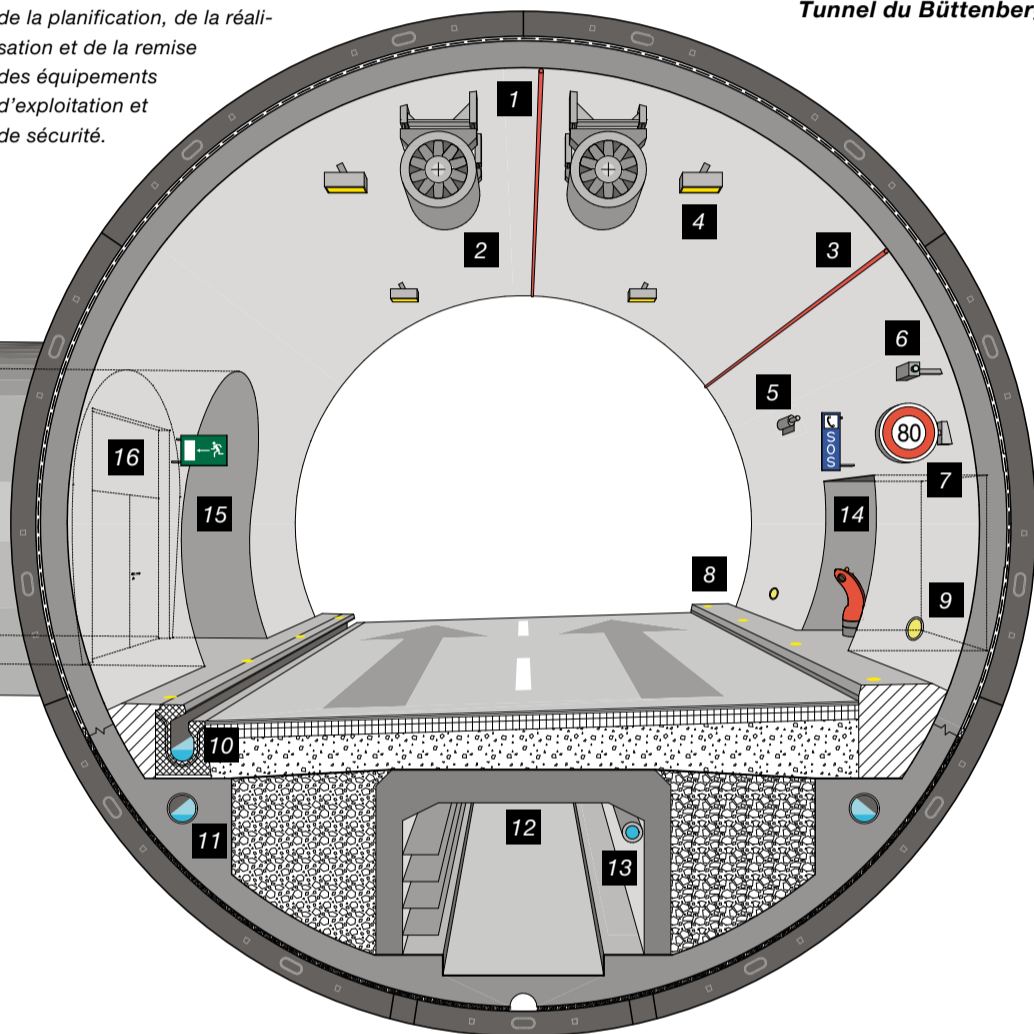


Beat Gruber, Elektroingenieur FH, Wirtschaftsingenieur STV, ist für die Planung, Umsetzung sowie für die Betriebsübergabe der Betriebs- und Sicherheitsausrüstung verantwortlich. Beat Gruber, ingénieur électricien HES et ingénieur en économie UTC, est responsable de la planification, de la réalisation et de la remise des équipements d'exploitation et de sécurité.

Menschen hinter der A5 Biel-Bienne

«Der technische Fortschritt macht sich natürlich auch bei unserer Arbeit bemerkbar, beispielsweise im Bereich der Übertragungstechnologie. Demgegenüber stehen die Ansprüche der Automobilisten. Handy- und Radioempfang, UKW wie DAB, sind heute Standard. Sicherheit hängt auch stark von der Befindlichkeit der Lenker ab – das heisst, stimmt das Umfeld, können wir Unfälle reduzieren, und dies ist unser oberstes Ziel!»

Büttenbergtunnel
Tunnel du Büttenberg



Rauchabsaugklappen

Steuerbare Abluftklappen öffnen sich automatisch, sobald ein Brandalarm oder ein Rauchmelder ausgelöst wird.

Clapets de ventilation

Les clapets de ventilation réglables s'ouvrent automatiquement dès que l'alarme incendie ou le détecteur de fumée se déclenche.



Tunnelzentrale

In den Tunnelzentralen laufen die Fäden der technischen Einrichtungen zusammen.

Unités de contrôle

Les câbles des dispositifs techniques sont raccordés dans les centrales des tunnels.

Ceux qui font le contournement de Bienne

«Dans notre domaine, les progrès techniques sont manifestes, par exemple concernant la technologie de transmission. Et nous devons par ailleurs répondre aux exigences des automobilistes. De nos jours, il est normal de pouvoir bénéficier d'une bonne couverture réseau pour les téléphones portables et d'une réception radio (OUC ou DAM) de qualité. La sécurité dépend quant à elle beaucoup de l'impression ressentie par les conducteurs. Je veux dire que, si les conditions sont bonnes, nous pouvons réduire le nombre d'accidents et c'est bien là notre objectif premier.»

A5 Ostast

Verzweigung Brüggmoos

Der Bau des Verkehrsknotens in Brügg kommt in die finale Phase. Der Anschluss Brügg und die Brücke Mittelstrasse sind weit fortgeschritten, dies gilt auch für einen Grossteil der Strasse beim Halbanschluss Biel-Süd. Ebenfalls bereits funktionstüchtig ist die Strassenabwasser-Behandlungsanlage (SABA) im Zentrum des Knotens. Hier wird das anfallende Strassenabwasser gefiltert und gereinigt, damit dieses bedenkenlos in die Aare abgegeben werden kann.

Damit aber das Gesamtbauwerk im Spätsommer 2017 eröffnet werden kann, muss noch die Einfahrt aus Port Richtung Bözingen fertiggestellt werden. Aus diesem Grund wird im Winter 2016/17 die jetzige provisorische Linienführung der T6 aufgehoben. Neu wird der Verkehr zwischen Lyss und Biel über den neuerstellten Strassenabschnitt der A5-Umfahrung, den Tunnel Weidteile, Richtung Bernstrasse geführt.

Branche Est de l'A5

Echangeur des Marais-de-Brügg

La construction du nœud routier entre dans sa phase finale. La jonction de Brügg et le pont de la Mittelstrasse ont déjà bien avancés, de même qu'une grande partie de la route au niveau de la demi-jonction de Bienne Sud. Quant à l'installation de traitement des eaux de chaussées située au centre de l'échangeur, elle est déjà opérationnelle. Les eaux y sont filtrées et épurées afin de pouvoir être rejetées sans craintes dans l'Aar.

Toutefois, pour que l'ensemble de l'ouvrage puisse être ouvert au trafic à la fin de l'été 2017, la bretelle d'entrée de Port en direction de Boujean doit encore être achevée. C'est pourquoi le tracé provisoire actuel de la T6 sera modifié en hiver 2016/17. Le trafic entre Lyss et Bienne sera dévié sur le nouveau tronçon de la route de contournement par l'A5, dans le tunnel de Weidteile, en direction de la route de Berne.



Die rund 180 Meter lange Brücke der Mittelstrasse bietet eine effiziente Verbindung zwischen dem Weberpark und dem Centre Brügg und ersetzt die bestehende Ein- und Ausfahrt Brügg.

Le pont de la Mittelstrasse, long d'environ 180 mètres, assure une liaison efficace entre le parc Weber et le centre de Brügg et remplace les actuelles bretelles d'entrée et de sortie de Brügg.

Westumfahrung Biel

Öffentliche Planaufgabe

Voraussichtlich noch in diesem Jahr startet die öffentliche Planaufgabe zur Westumfahrung Biel. Während 30 Tagen können die Projektunterlagen in den betroffenen Gemeinden eingesehen werden.

Die Westumfahrung Biel (Westast, Umfahrung Vingelz, Zubringer rechtes Bielerseeufer) steht vor einem wichtigen Meilenstein: Nach Freigabe durch das Eidgenössische Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation UVEK – erwartet im Herbst 2016 – werden die Projektbestandteile innert nützlicher Frist öffentlich aufgelegt. Während 30 Tagen kann die Bevölkerung die Unterlagen auf den Verwaltungen der Städte Biel und Nidau sowie auf jenen der Gemeinden Bellmund, Brügg, Ipsach, Port, Studen und Twann-Tüscherz einsehen. Betroffene haben die Möglichkeit, gegen das Projekt Einsprache beim UVEK zu erheben.

Breit abgestützte Information

Das Tiefbauamt wird den betroffenen Grundeigentümern rechtzeitig eine persönliche Anzeige senden. Diese gibt Auskunft über die Landbeanspruchung und den Erwerb dinglicher Rechte. Sie weist auf die Auflageorte und -daten hin und informiert über die Rechtsmittel. Die Projekte werden im Gelände ausgesteckt und an ausgesuchten Stellen auf Informationspanels erläutert. Darüber hinaus aktualisiert der Kanton die bestehende Projektwebsite www.a5-biel-bienne.ch.

Planaufgabe

Auf der Grundlage der vom Bundesrat genehmigten Generalen Projekte hat der Kanton in den vergangenen Monaten die Dokumente für die Planaufgabe vorbereitet. Die Linienführung, die Lage der Tunnelportale und die Anschlüsse wurden bereits im Rahmen der Generalen Projekte verbindlich festgelegt. Das Auflageprojekt gibt Aufschluss über Art, Umfang und Lage des Werkes samt allen Nebenanlagen, die Einzelheiten seiner bautechnischen Gestaltung und die Baulinien. Zudem wird die Landbeanspruchung festgelegt.

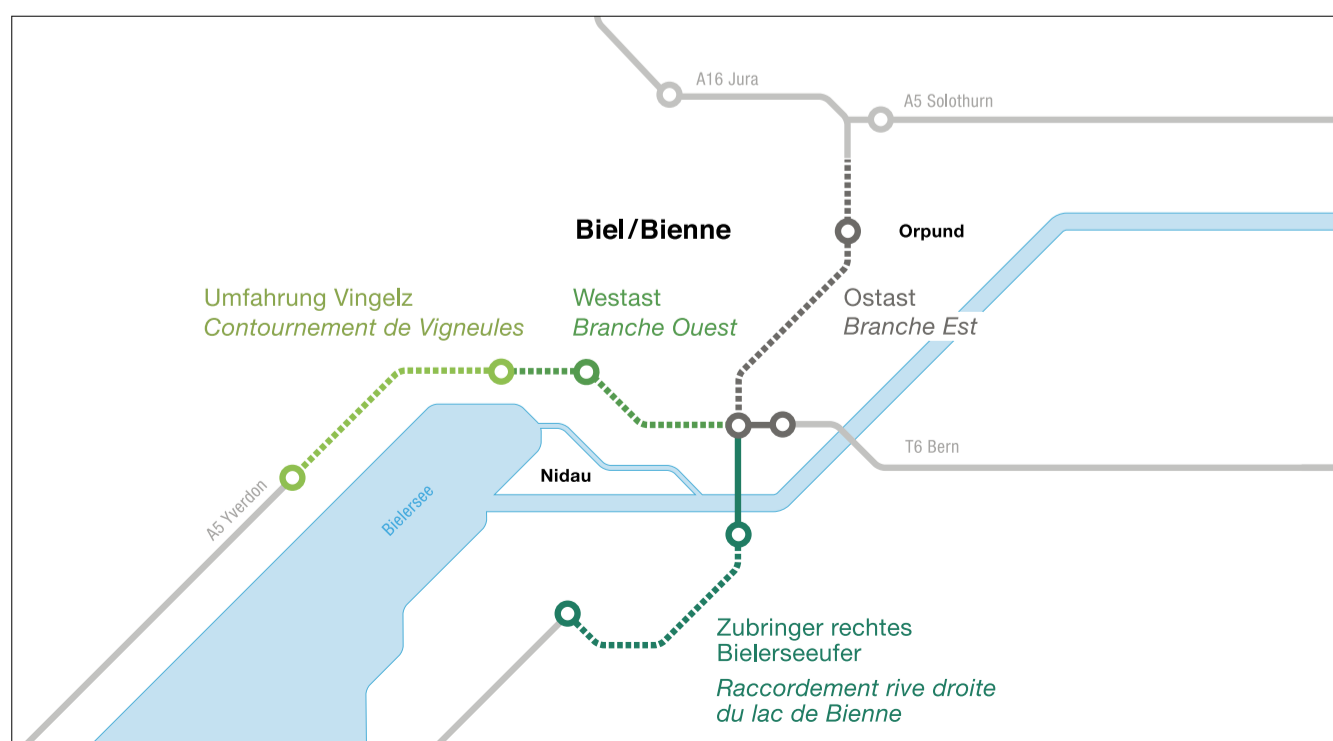
Weiteres Vorgehen

Die Dauer des komplexen Genehmigungsverfahrens ist schwierig abzuschätzen: Nach der öffentlichen Auflage prüft der Bund die eingegangenen Einsprachen und führt allenfalls Verhandlungen durch. Parallel dazu werden ausführliche Stellungnahmen und Mitberichte von kantonalen und eidgenössischen Fachstellen eingeholt. Je nach Länge des Genehmigungsverfahrens kann mit dem Bau der Westumfahrung Biel ab 2020 gestartet werden. Die Inbetriebnahme findet gestaffelt bis voraussichtlich 2033 statt.

Übersicht Umfahrung A5 Biel-Bienne.

Über 80 Prozent der Westumfahrung Biel – grün markiert – verlaufen unterirdisch (gestrichelte Linien).

Vue d'ensemble du contournement de Bienne par l'A5. Le contournement ouest de Bienne est souterrain à plus de 80% – en vert (tracés en pointillés).



Contournement ouest de Bienne

Mise à l'enquête publique des plans

La mise à l'enquête publique des plans du projet définitif du contournement ouest de Bienne démarrera probablement plus tard cette année. Pendant 30 jours, le dossier de projet pourra être consulté auprès des communes concernées.

Le contournement ouest de Bienne (Branche Ouest, Contournement de Vigneules, Raccordement rive droite du lac de Bienne) fait face à une étape importante: après le feu vert du Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC), attendu pour l'automne 2016, le projet fera l'objet d'une mise à l'enquête publique dans les meilleurs délais. Pendant 30 jours, les habitants et habitantes pourront consulter les documents auprès des administrations des villes de Bienne et de Nidau ainsi que de celles des communes de Bellmund, Brügg, Ipsach, Port, Studen et Twann-Tüscherz. Les personnes concernées ont la possibilité dans ce cadre de faire opposition au projet auprès du DETEC.

Une information ciblée

L'Office des ponts et chaussées fera parvenir un avis personnel aux propriétaires fonciers en temps utile. Il s'agira de fournir des renseignements sur les besoins en terrain et l'acquisition de droits réels ainsi que de donner des informations sur les lieux et dates de consultation, sans oublier les voies de droit. Par ailleurs, les projets feront l'objet d'un piquetage sur le terrain et des panneaux d'information seront placés à des endroits stratégiques. Le canton veillera aussi à actualiser le site www.a5-biel-bienne.ch.

Mise à l'enquête publique des plans

Le canton a préparé ces derniers mois le dossier de mise à l'enquête en se basant sur les projets généraux approuvés par le Conseil fédéral. Ces derniers ont déjà permis de déterminer de manière contraignante le tracé, l'emplacement des portails des tunnels et les jonctions. Le projet définitif renseigne sur le genre, l'ampleur et l'emplacement de l'ouvrage et de ses installations annexes, sur les détails de sa structure technique et sur les alignements. Il indique par ailleurs les besoins en terrain.

Marche à suivre

La procédure d'approbation complexe s'étalera sur une période difficile à estimer: Après la mise à l'enquête publique, la Confédération se penchera sur les oppositions formulées et procédera le cas échéant à des négociations. Parallèlement, elle demandera des prises de position détaillées et des corapports aux services spécialisés cantonaux et fédéraux. Avec le soutien nécessaire pour une organisation efficace de la procédure d'approbation, les travaux du contournement ouest de Bienne pourraient débuter à partir de 2020 et les tronçons être opérationnels par secteurs d'ici à 2033 probablement.



Im Spätsommer 2017 soll der Ostast gemeinsam mit dem Vollanschluss Orpund dem Verkehr übergeben werden.

A la fin de l'été 2017, la branche Est devrait être ouverte à la circulation en même temps que la jonction complète d'Orpund.

A5 Ostast

Der Vollanschluss Orpund

Mit dem Vollanschluss werden Orpund und Biel-Mett ebenfalls ans Nationalstrassennetz angebunden. Die Bauarbeiten sind zurzeit im Gang und schreiten termingerecht voran. Die Inbetriebnahme dieses Bauwerkes soll mit der Eröffnung des A5 Ostastes erfolgen. Damit wird ein weiterer Beitrag zur Entlastung der Quartiere vom motorisierten Verkehr erreicht. Die Industriezonen Bözingenfeld und Brüggmoos sind in Zukunft ideal erreichbar.

Branche Est de l'A5

Jonction complète d'Orpund

La jonction complète permettra de raccorder Orpund et Bienne-Mâche au réseau des routes nationales. Les travaux battent leur plein et avancent comme prévu. L'ouverture à la circulation de l'ouvrage devrait avoir lieu en même temps que celle de la branche Est de l'A5 et en apportant une contribution supplémentaire pour délester les quartiers du trafic motorisé. Les zones industrielles des Champs-de-Boujean et des Marais-de-Brügg seront à l'avenir idéalement accessibles.

Impressum

- **A5 Info** Informationen zum Bau der Nationalstrasse A5 Umfahrung Biel. Verteilung dieser Ausgabe: Amtsbezirke: Biel und Nidau
- **A5 Info** Informations sur la construction de l'autoroute A5, contournement de Bienne. Distribution de cette édition: districts de Bienne et Nidau
- **Auflage/Tirage** 49 000 Exemplare/exemplaires
- **Herausgeber/Editeur responsable** Tiefbauamt des Kantons Bern/Office des ponts et chaussées du canton de Berne
- **Redaktion/Rédaction** GebelGebel, Biel/Zoebeli Communications AG, Bern
- **Gestaltung/Graphisme** Scarton Stingelin AG, Liebefeld Bern
- **Fotos/Photos** Adrian Moser, Beat Gruber
- **Druck/Impression** Hertig+Co. AG, Lyss

Weitere Exemplare sind gratis erhältlich bei/Pour commander d'autres exemplaires gratuits de ce bulletin
 Tiefbauamt des Kantons Bern/Office des ponts et chaussées du canton de Berne, Reiterstrasse 11, 3011 Bern, Telefon 031 633 35 35

Weitere Informationen / Autres informations
www.a5-biel-bienne.ch